

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології  
Кафедра французької філології

Силабус навчальної дисципліни

**ТЕКСТ ЯК КОМУНІКАТИВНИЙ  
ФЕНОМЕН**



<b>Рівень вищої освіти:</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Галузь знань:</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність:</b>	035 Філологія
<b>Спеціалізація:</b>	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
<b>Освітньо-професійна програма:</b>	Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
<b>Семестр, рік навчання:</b>	7, 4
<b>Статус дисципліни</b>	Вибіркова
<b>Обсяг:</b>	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: лекції – 20 годин, практичні заняття – 16 годин, самостійна робота – 54 годин
<b>Мова викладання:</b>	французька
<b>День, час, місце:</b>	Відповідно до розкладу
<b>Викладачі:</b>	<b>Інна Володимирівна ПАНЧЕНКО</b> , к. філол. н., доцент кафедри французької філології
<b>Контактна інформація:</b>	<a href="mailto:ines8@ukr.net">ines8@ukr.net</a>
<b>Робоче місце:</b>	бульвар Французький, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 125)
<b>Консультації:</b>	За затвердженим графіком ( <a href="http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_o_svita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_o_svita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf</a> )
<b>Передреквізити:</b>	«Основна іноземна мова (французька)», «Лексикологія основної іноземної мови», «Основи теорії мовних комунікацій», «Стилістика основної іноземної мови»
<b>Постреквізити:</b>	«Основна іноземна мова (французька)», Перекладацька практика, Курсова робота з іноземної мови, Атестаційний екзамен з основної іноземної мови (французької) та зарубіжної літератури
<b>Мета навчальної дисципліни:</b>	надання здобувачам вищої освіти поглибленого уявлення про сучасний стан проблеми комунікативної природи тексту та розгляд нових підходів до інтерпретування текстових категорій з позицій структурно-функційних, комунікативно-прагматичних та когнітивних характеристик.

<p><b>Завдання навчальної дисципліни:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– узагальнення теоретико-методологічних засад у визначенні тексту як соціокультурного феномену, який є втіленням ціннісних констант певної культурної системи і апелює до емоційного й інтелектуального вияву особистості;</li> <li>– формування розуміння тексту як одиниці комунікації, що містить у собі згорнуту систему смислових елементів, функційно зінтегрованих у єдину ієрархічну структуру комунікативним наміром автора, і передбачає формування естетичних та аксіологічних цінностей через зміст і вишукану форму словесного цілого;</li> <li>– усвідомлення реляції учасників художньої комунікації, яка репрезентована актуалізацією адресанта й адресата через моделювання їхніх комунікативних ролей;</li> <li>– аналіз тематичного змісту, композиційної структури та специфічних комунікативно-прагматичних особливостей художніх текстів, реалізованих за допомогою усвідомленої селекції фонетичних, лексико-фразеологічних, граматичних та стилістичних засобів.</li> </ul>
<p><b>Очікувані результати навчання:</b></p>	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен</p> <p><b>знати:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– принципи та етапи еволюції наукових парадигм у контексті лінгвістичних досліджень;</li> <li>– базові поняття текстології, а саме параметри текстуальності, текстові категорії, моделі побудови різножанрових текстів, антропоцентри, інтенційну, референційну та рецептивну семантику тексту;</li> <li>– категорію емотивності як універсальний принцип текстостроєння, смисло- та образотворення;</li> <li>– основні засади актуалізації різнорівневих засобів мовної ієрархії та особливості їх інтеграції у цілісному тексті;</li> </ul> <p><b>вміти:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– самостійно збирати, опрацьовувати, узагальнювати й всебічно аналізувати результати філологічних досліджень у галузі теорії тексту;</li> <li>– визначати, формулювати, аналізувати і вирішувати лінгвістичні проблеми;</li> <li>– досліджувати важливі моменти прагматичної складової експресивного мовленнєвого акту відповідно до мовця та його мовленнєвої стратегії;</li> <li>– робити детальний лінгвістично обґрунтований аналіз тексту різної функціонально-стильової належності;</li> <li>– застосовувати знання із лінгвістичного аналізу та суміжних філологічних дисциплін для виявлення в художньому тексті чинників його смислового, естетичного, виховного й емоційного впливу.</li> </ul> <p>–</p>

**Зміст навчальної  
дисципліни:**

**Змістовий модуль 1. Texte comme modèle abstrait**

**Тема 1.** Dynamique paradigmale de la linguistique moderne. Conceptions actuelles de la nature communicative du texte.

**Тема 2.** Plans de la dichotomie texte / discours. Similarité entre le texte et le discours. Différence entre le texte et le discours. Typologie de textes.

**Тема 3.** Communication comme un phénomène social. Modèle classique à six éléments. Taxinomies des fonctions communicatives. Effets persuasifs de la communication.

**Тема 4.** Catégories fonctionnelles et sémantiques du discours. Paramètres différentiels et hiérarchie catégorielle du texte dans la linguistique moderne.

**Тема 5.** Catégorie de l'anthropocentrisme comme composante de base du modèle communicatif *Destinateur – Texte – Destinataire*. Auteur – Narrateur. Lecteur – Narrataire. Fiction – Narration – Mise en discours.

**Тема 6.** Bernard Werber « La dernière révolte ». Déconstruction du texte : niveau thématique, niveau lexical, niveau grammatical.

**Тема 7.** Bernard Werber « La dernière révolte ». Affectivité et pragmatique. Synthèse interprétative.

**Тема 8.** Charles Baudelaire « Le mauvais vitrier ». Déconstruction du texte : niveau thématique, niveau lexical, niveau grammatical.

**Тема 9.** Charles Baudelaire « Le mauvais vitrier ». Affectivité et pragmatique. Synthèse interprétative.

**Змістовий модуль 2. Texte littéraire dans une dimension  
pragmatique**

**Тема 10.** Indices spatio-temporels. Fictionnalité et référentialité.

**Тема 11.** Progression du texte et continuité. Cohérence. Cohésion. Connexité. Implications textuelles : présupposition, implicite, sous-entendu.

**Тема 12.** Implications textuelles : présupposition, implicite, sous-entendu.

**Тема 13.** Modélisation de l'analyse communicative.

**Тема 14.** Discours littéraire. Analyse du discours : approches sémantique, stylistique, pragmatique.

**Тема 15.** Eric-Emmanuel Schmitt "Odette Toulemonde". Déconstruction du texte : niveau thématique, niveau lexical, niveau grammatical.

**Тема 16.** Eric-Emmanuel Schmitt "Odette Toulemonde". Affectivité et pragmatique. Synthèse interprétative.

**Тема 17.** Henri Troyat « Faux marbre ». Déconstruction du texte : niveau thématique, niveau lexical, niveau grammatical.

	<b>Тема 18.</b> Henri Troyat « Faux marbre ». Affectivité et pragmatique. Synthèse interprétative.
<b>Методи навчання:</b>	лекція, пояснення, коментування, бесіда, дискусія, опис мовних фактів і граматичних явищ, самостійні завдання, творчі завдання.
<b>Рекомендована література:</b>	<p style="text-align: center;"><b>Основна</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Крупа М. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. Тернопіль: Підручники і посібники, 2010. 496 с.</li> <li>2. Панченко І.В., Марінашвілі М.Д., Телецька Т.В., Млинчик А.В. Le français par les textes. Lecture analytique: навч. посібник з аналітичного читання. Одеса: Астропринт, 2009. 96 с.</li> <li>3. Faerber J., Marcandier C. Le commentaire composé et la dissertation en lettres à l'université: Analyser le sujet - Construire son argumentation - Rédiger son texte. Paris : Armand Colin, 2017. 224 p. URL: <a href="https://www.academia.edu/36407975/Le_commentaire_compos%C3%A9_et_la_dissertation_en_lettres_%C3%A0_l'universit%C3%A9">https://www.academia.edu/36407975/Le_commentaire_compos%C3%A9_et_la_dissertation_en_lettres_%C3%A0_l'universit%C3%A9</a></li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Додаткова</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Винник О. Ю. Комунікативні стратегії і тактики впливу на адресата в сучасному англomовному дискурсі програмування: автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Львів, 2012. 20 с.</li> <li>2. Глінка Н. В. Комунікативна природа породження художнього тексту. <i>Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія: Філологічна.</i> 2014. Вип. 44. С. 69-71. URL :<a href="http://www.irbis-nbu.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbu/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&amp;P21DBN=UJRN&amp;Z21ID=&amp;S21REF=10&amp;S21CNR=20&amp;S21STN=1&amp;S21FMT=ASP_meta&amp;C21COM=S&amp;2_S21P03=FILA=&amp;2_S21STR=Nznuoaf_2014_44_23">http://www.irbis-nbu.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbu/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&amp;P21DBN=UJRN&amp;Z21ID=&amp;S21REF=10&amp;S21CNR=20&amp;S21STN=1&amp;S21FMT=ASP_meta&amp;C21COM=S&amp;2_S21P03=FILA=&amp;2_S21STR=Nznuoaf_2014_44_23</a></li> <li>3. Єщенко Т. А. Сучасний стан наукового вирішення проблеми комунікативної природи тексту: структура, семантика, прагматика. <i>Moderné vymoženosti vědy: materiály XI mezinárodní vědecko-prakická conference (27 ledna 05 února 2015 roku). Díl 9 Philologické vědy.</i> Praha: Publishing «House Education and Science», 2015. P. 96–99. URL :<a href="https://dlib.kiev.ua/items/show/800#?c=0&amp;m=0&amp;s=0&amp;cv=0">https://dlib.kiev.ua/items/show/800#?c=0&amp;m=0&amp;s=0&amp;cv=0</a></li> <li>4. Кротенко Л. Б. Сучасний зв'язний текст у просторі антропоцентричної парадигми. <i>Система і структура східнослов'янських мов: зб. наук. пр.</i> Київ: Вид-во НПУ ім. М. П. Драгоманова, 2012. Вип. 6. С. 227–232. URL: <a href="http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/11178">http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/11178</a></li> <li>5. Савош Л. М. Текст як основна комунікативна одиниця мови.</li> </ol>

	<p><i>Нова філологія.</i> 2013. № 57. С. 76–79.  <a href="http://nbuv.gov.ua/UJRN/Novfil_2013_57_23">http://nbuv.gov.ua/UJRN/Novfil_2013_57_23</a></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Baider F., Cislaru G. Communication et intercompréhension : Regards croisés de la pragmatique interculturelle et de la pragmatique contrastive. <i>Langages</i>. 2021. №222. P.7-24. URL : <a href="http://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LANG_222_0007">http://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LANG_222_0007</a></li> <li>7. Bergez D. L'explication de texte littéraire. 4<sup>e</sup> éd.. Paris : Armand Colin, 2021. 232 p.</li> <li>8. Brunel M. Peretti I. de . Approches analytiques des textes littéraires, entre texte et lecteur. Quelles prescriptions ? Quelles pratiques ? <i>Le français aujourd'hui</i> . 2020. № 210. P. 3-13. URL : <a href="https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03341179">https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03341179</a></li> <li>9. Gouvard J.-M. L'Explication de texte et le commentaire composé. Paris : Ellipses, 2015. 240 p.</li> <li>10. Schmale G. La définition-en-interaction : La définition du sens comme accomplissement interactif. <i>Langages</i>. 2016. №204. P.67-82. URL : <a href="https://www.cairn.info/revue-langages-2016-4-page-67.htm">https://www.cairn.info/revue-langages-2016-4-page-67.htm</a></li> <li>11. Vassevière J., Vassevière M., Lancrey-Javal R. Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres. Paris : Armand Colin, 2018. 272 p.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>15. Електронні інформаційні ресурси</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <a href="https://dictionnaire.lerobert.com/">https://dictionnaire.lerobert.com/</a></li> <li>2. <a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue</a></li> <li>3. Електронна бібліотека Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського <a href="http://www.nbuv.gov.ua/">http://www.nbuv.gov.ua/</a></li> <li>4. Наукової бібліотеки ОНУ імені І.І. Мечникова <a href="http://lib.onu.edu.ua/">http://lib.onu.edu.ua/</a></li> <li>5. Франкофонна цифрова бібліотек «Culturethèque» <a href="https://www.culturetheque.com/UKR/">https://www.culturetheque.com/UKR/</a></li> </ol>
<b>Оцінювання:</b>	<p>Поточний контроль: оцінювання усних відповідей, доповідей під час практичних занять.</p> <p>Підсумковий контроль: залік</p> <p>У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.</p> <p>Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.</p>

<p><b>ПОЛІТИКА КУРСУ</b> <b>(«правила гри»):</b> <i>Відвідування занять</i> <i>Регуляція пропусків</i></p>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (<a href="#">poloz-org-osvit-process_2022.pdf</a>).</p>
<p><i>Дедлайни та перескладання</i></p>	<p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» (<a href="#">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf</a>)</p>
<p><i>Політика академічної доброчесності</i></p>	<p>Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (<a href="#">polozhennya-antiplagiat-2021.pdf</a> (<a href="#">onu.edu.ua</a>))</p>
<p><i>Використання комп'ютерів/телефонів на занятті</i></p>	<p>Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим.</p> <p>Електронні пристрої використовуються лише за умов наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.</p>
<p><i>Комунікація</i></p>	<p>Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту або Viber. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.</p>